

РАЗВИТИЕ У ДОШКОЛЬНИКОВ УМЕНИЙ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ НА РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Ирина Добрицкая

Коммуникативная функция является основной, первоначальной функцией речи. Благодаря речевому общению происходит становление личности ребенка, развитие его внутреннего субъективного мира, расширение и обогащение социального-психологического опыта.

В современной психологии принято выделять две основные сферы общения ребенка – со сверстниками и взрослыми. Опыт речевого общения со взрослыми дошкольник, у которого ярко выражена потребность в самопрезентации, во внимании со стороны детей, переносит в свои взаимоотношения со сверстниками. Как отмечают ученые, дети испытывают большие трудности в диалогическом общении, ибо диалог предполагает знание языка, умение им пользоваться при построении высказывания, налаживании речевого взаимодействия с партнером [1].

Главной особенностью диалога является чередование говорения одного собеседника с прослушиванием и последующим говорением другого. Для диалога характерны разговорная лексика, краткость и незавершенность реплик, наличие простых предложений и сложных бессоюзных конструкций, использование речевых шаблонов, устойчивых формул общения, «прикрепленных» к определенным бытовым положениям и темам разговора. Диалогическая речь стимулируется не только внутренними, но и внешними мотивами (ситуация, в которой происходит диалог, реплики собеседника).

Диалог представляет собой сложную форму социального взаимодействия. Участие в диалоге требует умений слушать и правильно понимать выражаемую собеседником мысль, формулировать ответное суждение, грамотно выражать его средствами языка, менять тему речевого взаимодействия, следить за правильностью собственной речи, контролировать ее нормативность и др.

К диалогическим умениям относятся

- *собственно речевые умения:*
 - вступать в общение (уметь и знать, когда и как можно начать разговор со знакомым и незнакомым человеком, занятым, разговаривающим с другими);
 - поддерживать и завершать общение (учитывать условия и ситуацию общения; слушать и слышать собеседника; проявлять инициативу в общении, переспрашивать, доказывать свою точку зрения, выражать отношение к предмету разговора – сравнивать, излагать свое мнение, приводить примеры, оценивать, соглашаться или возражать, спрашивать, отвечать; высказываться логично, связно;
 - говорить выразительно, в нормальном темпе, пользоваться интонацией диалога;
- *умения речевого этикета* (обращение, знакомство, приветствие, привлечение внимания, приглашение, просьба, согласие и отказ,

извинение, жалоба, сочувствие, неодобрение, поздравление, благодарность, прощание и др.);

- *умение общаться в паре, группе из 3-5 человек, в коллективе* (для планирования совместных действий, обсуждения их результатов и др.);
- *неречевые (невербальные) умения* – уместное использование мимики, жестов [4].

Успешное овладение дошкольниками диалогической речью подразумевает целенаправленное обучение, которое в свою очередь предполагает организацию в образовательном процессе учреждения определенных педагогических условий: активное включение педагогов и сотрудников дошкольного учреждения в процесс формирования культуры общения; создание развивающей пространственно-предметной и культурно-речевой среды, стимулирующей словесные коммуникации ребенка, проведение специальных занятий по развитию диалогического общения, создание атмосферы успеха, поддержки личностного роста детей в диалогическом общении и др. [8].

Исследования современных ученых (И. Назметдиновой [6], Н. Усольцевой [8], О. Ушаковой [9], А. Чулковой [10] и др.) показывают, что в работе по развитию диалогической речи особую роль играют произведения детской литературы. В процессе диалогов «ребенок – герои произведения», «ребенок – автор» происходит познание качественно новых форм речевой коммуникации, расширение и обогащение их диапазона, приобщение к культурным эталонам речевого взаимодействия. Кроме того, «общение ребенка со сверстниками и взрослыми по поводу произведения искусства позволяет ему перенести познанные им способы речевой коммуникации в реальную ситуацию речевого взаимодействия. Иными словами, у старшего дошкольника возможно формирование активного художественного восприятия (ценностного и диалогического)» [10, с. 5].

Современные педагоги предлагают знакомить детей с рядом диалоговых понятий, правилами диалогического общения через проигрывание ситуаций с участием реальных и сказочных героев, инсценировку известных сюжетов, рассказывание по сюжетным картинкам, создание таких условий, в которых дети сами приходят к определенным нормам ведения диалога и пытаются их формулировать [6].

Как отмечается в исследованиях В. Виноградова, «речь художественных произведений складывается из разных типов монолога и диалога, из смешения многообразных форм устной и письменной речи» [2, с. 70]. Диалогическая речь является составной частью разных жанров прозы, поэтических произведений. В художественном тексте диалогическая речь соотносится с описанием соответствующих разговору жестов, мимики, пластических движений. Язык художественного произведения, по утверждению В. Виноградова, отражает специфику общего социально-речевого контекста эпохи [2, с. 78]. Одним из писателей, чьи произведения

могут быть с успехом использованы в процессе формирования коммуникативных умений детей, развития диалогического общения дошкольников, является Николай Николаевич Носов, в творчестве которого сложилась особая художественно-речевая система.

Жанровая специфика рассказов Н. Носова определяется наличием динамичного, насыщенного неожиданными комическими ситуациями сюжета. Вместе с тем общей чертой рассказов писателя является их хронологичность и обыденность: «Берется некий эпизод из жизни детей, охватывающий более или менее короткий промежуток времени. Нет смещений временных планов, каждое действие вытекает из предыдущего, образуя завершенную цепочку поступков, исчерпывающих данную ситуацию. Кроме того, в основу сюжета кладется, как правило, самое обычное, ничем не примечательное событие. Оба эти свойства – хронологичность

и обыденность – делают рассказы безыскусными, похожими на отпечаток действительности, весьма точную имитацию жизни детей» [3, с. 52].

Исследователи творчества Н. Носова отмечают бессюжетность отдельных рассказов писателя, в которых функцию сюжета выполняет раскрытие и развитие характера. Характер «может проявляться и развиваться двояко: или в реакции на независимо от него возникшую ситуацию («Заплата», «Автомобиль»), или самостоятельно формируя определенную ситуацию («Елка», «Телефон»). В таких рассказах сюжет есть, только он вторичен по отношению к основной цели – разворачиванию характера героя. В нем обычно отсутствует сюжетный центр. Движение сюжета определяется характером героя, являющимся основным импульсом развития действия» [3, с. 55].

Определенный тип сюжета рождает и определенный тип героя – активного, самостоятельного, погруженного в стихию деятельности. Как правило, действие персонажей Н. Носова коллективно: они вступают в определенные отношения, обсуждая либо предстоящий, либо происходящий процесс, непременными участниками которого являются. Эти особенности героев обусловили преобладание действия и диалога среди других средств повествования.

Диалоговые приемы используются Н. Носовым в сочетании с монологом и авторской речью, но нередко рассказ строится как сплошной диалог, «макродialog» («Фантазеры», «Живая шляпа»), причем диалогизируются даже действия («Мишкина каша»). Носовым разработаны диалоги в обычной («вопрос-ответ») форме, «тупиковые диалоги» (обмен репликами не движет беседу вперед), диалоги – «мыслительные завихрения», отражающие эмоциональный характер детской речи и ее несовершенство («Это не я сказал, это он сказал, чтобы я сказал. Вот я и сказал»).

Мастерство Н. Носова-рассказчика проявляется в искусной имитации особенностей детской речи и определенного типа мышления. В рассказах автора преобладает разговорный стиль. Однако в силу того, что его героям присуща тяга к полезной деятельности, стремление быть похожими на

взрослых, в разговорах персонажей немало оборотов, характерных для взрослой речи. В целом же стиль рассказов и повестей писателя близок к детскому речевому обиходу: в нем нет лексической сложности, насыщенности поэтическими образами. Автором используются хорошо известные, общеупотребительные метафоры («Облака на небе вспыхнули красным пламенем»), традиционные эпитеты («яркое солнышко», «зеленая травка»).

Близость языка рассказов Н. Носова детской речи наглядно проявляется в использовании глаголов «говорения», в повторах одного и того же слова («Ну, мы и второй ботинок выбросили, потому что если б первый не выбросили, то и второй бы не выбросили, а раз первый выбросили, то и второй выбросили»), в высокой концентрации, доминировании глаголов в структуре предложений («Шурик подошел ко мне, увидел, что я червей копаю, и говорит», «Я накопал червей, сложил их в коробочку и пошел к пруду»).

В произведениях Н. Носова содержание диалога включает постановку проблемы, поиск решения, передачу информации, отражение сомнений одного героя и убеждение его другим – таким образом, в диалоге фиксируется все то, что сопутствует конкретному действию или его подготовке. С этим связана и форма диалога у Носова – в подавляющем большинстве вопросно-ответная. В повестях писателя получает отражение и внутренний монолог героев.

Анализ произведений Н. Носова для детей под углом изучаемой проблемы позволяет сделать вывод об их актуальности для современного читателя. «Веселые рассказы» могут не только развлечь ребенка, но и научить осознавать мир собственных эмоций и переживаний (именно эмоции в его произведениях нередко служат толчком к началу диалога, обмену мнениями). Многочисленные диалоги, выполняющие в произведениях Н. Носова как характерологическую, так и сюжетобразующую функцию, дают ребенку опыт речевого общения, обогащают тематику словесного взаимодействия, развивают собственно речевые умения, умения общаться в паре, группе, невербальные умения. Они воспитывают желание и способность свободно вступать в диалог, непринужденно вести беседу, служат источником детской речевой самостоятельности.

Обучение старших дошкольников диалогической речи на основе использования произведений Н. Носова проводилось нами в двух формах: 1) на специальных занятиях; 2) в свободном речевом общении.

На занятиях по художественно-речевому развитию детей знакомили с произведениями Н. Носова «Автомобиль», «Живая шляпа», «Огурцы», «Фантазеры» и др. Используя приемы пересказа и имитации, обогащали речевой опыт детей разными видами диалогических реплик (реплика-стимул, реплика-реакция), типами их связи (вопрос-ответ, добавление, пояснение, распространение, согласие, возражение), формулами речевого этикета. Воспроизведение готовых диалогов из рассказов писателя помогало детям

осваивать не только формы диалогических реплик, вопросительную, повествовательную интонации, но и приучало выполнять основные правила диалога: очередность, поддержание и развитие темы разговора.

В процессе организованного обучения были использованы тренировочно-речевые упражнения, одной из разновидностей которых выступили дидактические рассказы. В данных рассказах, построенных по диалогическому типу, были пропущены отдельные члены предложения или целые реплики. Для заполнения пауз дети должны были использовать речевые штампы, заимствованные из произведений Н. Носова. Для формирования умений слушать и слышать собеседника использовались словесно-дидактические игры («Кто больше?», «Невпопад», «Волшебный мешочек» и др.).

На занятиях по обучению диалогическому общению были задействованы не только художественные произведения Н. Носова, но и работы оформителей его книг (Г. Валька, В. Горяева, А. Лаптева, А. Каневского и др.). Детям предлагалось составить диалоги на основе конкретной иллюстрации, воспроизвести беседу, которую могли бы вести изображенные на ней персонажи. При этом внимание фиксировалось на умении грамотно задавать вопросы и отвечать на них.

Организация деятельности вне занятий предполагала инсценирование отрывков из рассказов писателя. Перед инсценировкой диалогов с детьми закрепляли правила диалогического общения (выслушивать вопрос до конца, не выкрикивать, не перебивать собеседника и др.). Культура вербального общения отрабатывалась через проигрывание ситуаций с участием сказочных персонажей Н. Носова («Незнайка знакомится», «Помоги Незнайке вернуться домой», «Незнайка идет в гости», «Незнайка в театре» и др.). Приведем пример речевой ситуации «Незнайка знакомится»:

Незнайка: Я хочу познакомиться с детьми. Что я должен сказать?

Ребенок: Нужно подойти и спросить: «Скажи, пожалуйста, как тебя зовут?» А когда тебе ответят, назвать свое имя: «Меня зовут Незнайка».

Незнайка: А можно сначала назвать свое имя, а потом спросить, как зовут ребят?

Воспитатель: Знакомиться можно по-разному, например:

– Меня зовут Незнайка, а тебя как?

– Мое имя Незнайка, а твое как?

– Я Незнайка, а ты кто?

Незнайка знакомится с каждым из присутствующих детей, используя предложенные образцы.

С дошкольниками проводились сюжетно-ролевые игры, требующие воспроизведения заимствованных речевых образцов, индивидуальные беседы, стимулирующие детей на общение (в том числе и по содержанию любимых книг).

Произведения Н. Носова, содержащие устойчивые речевые обороты, стереотипы общения, использовались нами для закрепления и обогащения

знаний старших дошкольников о лексико-фразеологическом и синтаксическом своеобразии белорусского языка.

Отметим, что, согласно исследованиям отечественных специалистов детской речи, усвоение детьми белорусского языка в Республике Беларусь осуществляется «в специфической социолингвистической ситуации русско-белорусского близкородственного двуязычия. Для большинства дошкольников первым языком, на котором они учатся говорить и думать, общаться с окружающими, является русский. Речевое развитие дошкольника характеризуется рецептивным и в определенной степени репродуктивным двуязычием, то есть восприятием и пониманием белорусской речи и воспроизведением некоторых ее элементов» [7, с. 45].

На занятиях по художественно-речевой деятельности белорусские нормы диалогического общения, речевого этикета сравнивались с русскими (здравствуйте – добрага дня; пожалуйста – калі ласка; спасибо – дзякуй, извините – выбачайце и т. п.), внимание детей направлялось на наличие сходных (и различающихся) слов и выражений в белорусском и русском языках, на особенности их звучания, произношения и др.

При формировании навыков общения на белорусском языке мы использовали «несовершенство» речи героев Носова (наличие многократно повторяющихся слов, «растянутость» диалогов, отсутствие вежливых оборотов и др.). На фоне ошибок и отступлений от правил языковые и мыслительные единицы белорусского языка осваивались дошкольниками легче, быстрее. Коммуникативное направление в обучении белорусскому языку мы сочетали с анализом конкретного языкового материала.

Работа по сравнению выразительных свойств языковых единиц близкородственных языков осуществлялась в процессе ознакомления детей с переводами произведений Н. Носова на белорусский язык. На занятиях по художественно-речевой деятельности были, в частности, использованы переводы Алеся Саченко, писателя, редактора научно-методического журнала для воспитателей «Пралеска» (программой дошкольного образования для изучения детьми старшего дошкольного возраста предлагается перевод рассказа Носова «Живая шляпа» – «Жывы капялюш»). Общение педагога с детьми по поводу содержания и языкового оформления русского и белорусского вариантов текста было эффективным благодаря переносу общих способов работы с одного материала на другой. На занятиях и в свободном общении языком, на котором дети учатся говорить и думать, общаться с окружающими, является русский язык.

Результаты работы по обогащению коммуникативных умений старших дошкольников на основе использования произведений Н. Носова позитивно отразились на характере общения детей. Дошкольники стали активнее вступать в контакт со сверстниками и взрослыми, овладели речевым этикетом, смогли не только формулировать вопрос, но и самостоятельно вести расспрос, использовать вербальные и невербальные средства общения. У детей появился интерес к общению на белорусском языке, произошло

обогащение языковых представлений – на уровне лексики, фразеологии, грамматики, синтаксиса родного языка, на основе которого осуществляется национально-культурная социализация детей.

Литература

1. Арушанова А. Г. Организация диалогического общения дошкольников со сверстниками [Текст] / А. Г. Арушанова // Дошкольное воспитание. – 2001. – № 5. – С. 51–59.
2. Виноградов В. В. О языке художественной литературы [Текст] / В. В. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1971. – 240 с.
3. Жизнь и творчество Николая Носова [Текст] : сб. / сост. С. Миримский. – М. : Дет. лит., 1985. – 256 с.
4. Жинкин Н. И. Психологические основы развития речи [Текст] / Н. И. Жинкин // В защиту живого слова. – М. : Просвещение, 1966. – С. 3–70.
5. Лисина М. И. Проблемы онтогенеза общения [Текст] / М. И. Лисина. – М. : Педагогика, 1986. – 341 с.
6. Назметдинова И. С. Развитие диалогической речи младших дошкольников [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / И. С. Назметдинова. – М. : [б. и.], 1997. – 24 с.
7. Старжинская Н. С. Построение процесса усвоения близкородственного языка в дошкольном возрасте [Текст] / Н. С. Старжинская // Вопросы психологии. – 2000. – № 4. – С. 45–50.
8. Усольцева Н. К. Формирование предпосылок диалогического общения у детей старшего дошкольного возраста с ОНР [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. К. Усольцева. – М. : [б. и.], 1996. – 16 с.
9. Ушакова О. С. Знакомим дошкольника с художественной литературой [Текст] : конспекты занятий / О. С. Ушакова, Н. В. Гавриш. – М. : ТЦ «Сфера», 1998.
10. Чулкова А. В. Методика формирования диалогической речи у детей дошкольного возраста [Текст] / А. В. Чулкова. – Волгоград : Перемена, 2003. – 168 с.

Резюме

В статье рассматриваются вопросы развития диалогического общения старших дошкольников на русском и белорусском языках. Отражен опыт формирования коммуникативных умений и навыков у детей-билингвов посредством использования детской художественной литературы (в частности произведений писателя Н. Н. Носова и их переводов на белорусский язык). Раскрыта художественно-речевая специфика произведений Н. Н. Носова, показаны пути их использования в процессе усвоения русского и белорусского языков.

Summary

The article examines the development of dialogic communication of older preschoolers in Russian and Belarusian languages. Reflects the experience of forming communicative skills in children through the use of bilingual children's literature (in particular, the works of the writer N. N. Nosov and their translation into the Belarusian language). Reveals the artistic works of speech specificity N. N. Nosov, shows the way to use them in the process of learning Russian and Belarusian languages.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ